

Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor / Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor / Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor / Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus / Chef d'orchestre émérite

Vancouver Symphony Orchestra Orchestre symphonique de Vancouver

May 25 mai 2018 | SALLE SOUTHAM HALL

Bramwell Tovey conductor / chef d'orchestre

Marion Newman mezzo-soprano

James Ehnes violin / violon

The Vancouver Symphony Orchestra is grateful to its
Sponsors and Supporters that made the 2018 Canada Tour possible.
L'Orchestre symphonique de Vancouver remercie ses commanditaires et mécènes,
grâce à qui sa tournée pancanadienne de 2018 a été rendue possible.



Winnipeg Concert Sponsor / Commanditaire du concert à Winnipeg



Tour Supporters / Mécènes de la tournée

Stantec
Fondation Alan & Gwendoline Pyatt Foundation
Michael L. Fish
Fred Withers & Kathy Jones

Community Engagement Initiative / Initiative d'engagement communautaire

vancouver
foundation

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts, which last year
invested \$153 million to bring the arts to Canadians throughout the country.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada de son soutien.
L'an dernier, le Conseil a investi 153 millions de dollars pour mettre de l'art
dans la vie des Canadiennes et des Canadiens de tout le pays.



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada

Program | Programme

BRAMWELL TOVEY *Ancestral Voices*

14 minutes

- I. In Arcady / En Arcadie
- II. The Last Bison / Le dernier bison
- III. The Letter / La lettre
- III. Bring Light to the Truth / Faisons toute la lumière

Marion Newman mezzo-soprano

BRAHMS

38 minutes

Violin Concerto in D major, Op. 77

Concerto pour violon en ré majeur, opus 77

- I. Allegro non troppo
- II. Adagio
- III. Allegro giocoso, ma no troppo vivace – Poco più presto

James Ehnes violin / violon

INTERMISSION | ENTRACTE

ELGAR

31 minutes

Enigma Variations, Op. 36

Variations Enigma, opus 36

Theme/Thème (Andante)

Variations:

- I. C.A.E. (L'istesso tempo)
- II. H.D.S-P. (Allegro)
- III. R.B.T. (Allegretto)
- IV. W.M.B. (Allegro di molto)
- V. R.P.A. (Moderato)
- VI. Ysobel (Andantino)
- VII. Troyte (Presto)
- VIII. W.N. (Allegretto)
- IX. Nimrod (Adagio)
- X. Dorabella (Intermezzo: Allegretto)
- XI. G.R.S. (Allegro di molto)
- XII. B.G.N. (Andante)
- XIII. *** (Romanza: Moderato)
- XIV. E.D.U. (Finale: Allegro – Presto)

The first time the Vancouver Symphony Orchestra performed at the National Arts Centre was in 1976 with Kazuyoshi Akiyama conducting. Their most recent appearance was in 2009 as part of BC Scene with Avan Yu as piano soloist and Bramwell Tovey conducting.

L'Orchestre symphonique de Vancouver s'est produit au Centre national des Arts pour la première fois en 1976 sous la baguette de Kazuyoshi Akiyama. Sa plus récente prestation remonte à 2009 dans le cadre de Scène Colombie-Britannique, avec Avan Yu comme pianiste soliste, sous la direction de Bramwell Tovey.

Reflection | Réflexion

Ancestral Voices was a turning point for me in reflecting on what reconciliation means. Bramwell truly listened to what I had to say in our conversations around creating a song cycle. He then crafted these beautiful songs that juxtapose romanticized ideas and the brutal truth of our history as Indigenous people in Canada. By using the words of his own ancestors, he did this without appropriating or displacing Indigenous voices. This work invites the audience to feel more deeply than they might if coming across these topics in the news. The need for all of us to understand truth, and for non-Indigenous people to find ways of creating meaningful change, making space for and listening to Indigenous perspectives in determining what this country can be, is of great personal importance to me. These songs have the power to shake, undo, re-build and inspire us all. *Gilakasla*.

Ancestral Voices a été un moment charnière dans ma réflexion sur le sens de la réconciliation. Bramwell [Tovey] a vraiment écouté ce que j'avais à dire à la faveur de nos conversations sur la création d'un cycle de mélodies. Il a ensuite composé ces chants magnifiques qui juxtaposent à des visions romancées la brutale réalité de notre histoire en tant que peuples autochtones du Canada. En utilisant le langage de ses propres ancêtres, il a su éviter de s'appropriier des voix autochtones ou de les sortir de leur contexte. Cette œuvre invite l'auditoire à ressentir ces sujets de façon plus approfondie qu'ils ne le feraient s'ils en prenaient connaissance dans le cadre de bulletins de nouvelles. La nécessité pour chacun de nous de comprendre la vérité, et pour la population non autochtone de trouver des moyens d'apporter un changement significatif, en faisant de la place aux points de vue autochtones et en en tenant compte pour déterminer ce que ce pays pourrait être, revêt une grande importance à mes yeux. Ces chants ont le pouvoir de secouer, déconstruire, rebâtir, et de nous inspirer collectivement. *Gilakasla*.

MARION NEWMAN

Bramwell Tovey, c.m., o.m.

Born in Essex, England, July 11, 1953

Now living in Vancouver, B.C.

Ancestral Voices

Preparing for the Canada 150 celebrations, Bramwell Tovey chose to mark the occasion with a musical gift. For the final concert of the VSO's 2016–2017 season, he created a four-movement song cycle, titled *Ancestral Voices*, which could in some way address both the commemoration of the 1867 Confederation of the "Dominion of Canada," as well as the impact of that proclamation on people who had already been living on those same lands for hundreds, if not thousands of years. With this work, Tovey offers his thoughts on a complicated part of our shared Canadian legacy: the fraught relationship between First Nations and subsequent arrivals.

Before the premiere performance of the work, Bramwell Tovey spoke with David Gordon Duke of the *Vancouver Sun* and explained, "I was very moved by the reconciliation commission that took place a few years ago. As a fairly new Canadian, I didn't live here when the residential schools existed, but I got interested in the politics, and what a terrible thing they were. I don't like it when artists bang political drums, but I thought I might be able to create something that reflects, if you like, the shame of it all. I don't want to get into the controversy of cultural appropriation, so there's no replication of First Nations music – which I'm not even qualified to attempt anyway. I've decided to stick entirely with non-Aboriginal language; everything is actually from my own cultural tradition, if you like."

While the music and texts stem from non-Aboriginal sources, Tovey was careful to seek out the perspective and advice of someone with First Nations heritage. The songs were created for and written

Bramwell Tovey, c.m., o.m.

Essex, Angleterre, 11 juillet 1953

vit maintenant à Vancouver, C.-B.

Ancestral Voices

Pour souligner le 150^e anniversaire de la Confédération canadienne, Bramwell Tovey a voulu offrir un présent musical à son pays d'adoption. Pour le dernier concert de la saison 2016–2017 de l'Orchestre symphonique de Vancouver (VSO), il a donc créé un cycle de mélodies en quatre mouvements, intitulé *Ancestral Voices*, dans lequel on peut voir une commémoration à la fois de la Confédération du « Dominion du Canada » de 1867 et de l'impact de cette proclamation sur les populations qui vivaient déjà sur ces terres depuis des centaines, voire des milliers d'années. Avec cette œuvre, il offre sa vision d'un aspect très complexe de notre héritage canadien commun : la relation tendue entre les Premières Nations et les arrivants subséquents.

Avant la création de l'œuvre, Bramwell Tovey a confié à David Gordon Duke du *Vancouver Sun* : « J'ai été très ému par la Commission de [vérité et] réconciliation qui a eu lieu il y a quelques années. En tant que relativement nouveau Canadien, je ne vivais pas ici au temps des pensionnats autochtones, mais je me suis intéressé aux politiques de l'époque, et c'était une abomination. Je considère que ce n'est pas le rôle des artistes de faire de la propagande politique, mais je me suis dit que je pourrais créer quelque chose qui fasse écho, si vous voulez, à tout ce que ça pouvait avoir de honteux. Je préfère éviter la controverse de l'appropriation culturelle, aussi n'ai-je fait aucun emprunt à la musique des Premières Nations – je n'aurais pas eu les connaissances nécessaires de toute façon. J'ai décidé de m'en tenir à un langage musical non autochtone; autrement dit, tout provient de mon propre bagage culturel. »

in consultation with mezzo-soprano Marion Newman, who has Kwagiulth and Stó:lō First Nations roots.

The text of the first song is drawn from a work of the English Romantic poet John Keats (1795–1821), and describes Arcady, a pastoral paradise. It was written in 1819, when the western frontier of what would become Canada was just being opened up.

*...In the dales of Arcady, / what men or
gods are these? / What maidens loth? /
What mad pursuit? / What struggle
to escape?...*

The next selection is from a longer poem, *The Song of the Last Bison* by Charles Mair (1838–1927). The son of Scottish immigrants in Lanark, Upper Canada, he became a crusading *Canada First* nationalist, a journalist and poet. His imperialist stance might cast Mair in a negative light, except for his success as an advocate of peaceful settlement of the West (as a bulwark against American expansion) and his well-meaning praise for the dignity of the native peoples. Mair is also recognized as an early conservationist, for his part in promoting a sanctuary for bison.

*...Strange men, who ravaged our domain /
and ringed us around with fire. /
Pale enemies who slew with equal mirth /
the harmless or the hurtful things of earth...*

The texts then turn away from the poetic to the bureaucratic, with the third text simply called *The Letter*. The “Dear Sir...” instruction was discovered in the colonial archives, specifically setting out the kind of advice that led to the disastrous policies of the residential schools.

*Sow the seeds / and separate, isolate,
educate, assimilate / and forcibly,
effectively / kill the Indian in the child.*

Bien que la musique et les textes proviennent de sources non autochtones, Bramwell Tovey a pris soin de consulter une personne issue des Premières Nations pour obtenir son point de vue et ses conseils. En effet, les chants ont été écrits à l'intention de la mezzo-soprano soliste Marion Newman, qui est d'ascendance Kwagiulth et Stó:lō, et en consultation avec elle.

Le texte du premier chant est tiré d'une œuvre du poète romantique anglais John Keats (1795–1821), et décrit Arcadie, un paradis pastoral. Il a été écrit en 1819, alors qu'on commençait tout juste à ouvrir la frontière occidentale de ce qui allait devenir le Canada.

*...Dans les gorges d'Arcadie, / quels sont
ces hommes ou ces dieux? / Que refusent
les filles? / Quelle folle poursuite? / Quelle
lutte pour y échapper? ...*

L'extrait suivant provient d'un long poème, *The Song of the Last Bison* (« Le chant du dernier bison ») de Charles Mair (1838–1927). Fils d'immigrants écossais établis à Lanark, dans le Haut-Canada, il devint journaliste et poète, et un fervent nationaliste du mouvement *Canada First*. Bien que sa perspective colonialiste ne soit pas à son honneur, il a su défendre avec succès le principe d'une colonisation pacifique de l'Ouest (pour faire obstacle à l'expansion américaine) et a manifesté une sincère admiration pour la dignité des peuples autochtones. Mair est aussi reconnu comme un pionnier de la défense de l'environnement, pour s'être fait le promoteur d'une réserve pour les bisons.

*...Étranges hommes, qui ont dévasté
nos terres / et nous ont encerclés de feu. /
Pâles ennemis qui tuaient avec la même
allégresse / ce que la terre a d'innocent
ou de nuisible ...*

The fourth song is taken from texts by two Canadian Prime Ministers – Stephen Harper and Justin Trudeau – about the legacy of the schools, and from a United Nations text on the rights of aboriginal peoples.

*...Bring light to the truth. /
What happened and why. / They had no
right to dignity. / No right to live. / To live
in freedom, / in peace and security. /
The right to life...*

The Vancouver Sun summed up the emotional trajectory of the cycle, saying “we go from a misty vision of an earthly paradise, through a lament for degradation of the natural world, a bitter scherzo to a text of bureaucratic weasel words, then on to an ambiguous conclusion acknowledging past wrongs, longing and hoping for the possibility of reconciliation.”

*Program note: Vancouver Symphony Orchestra,
with notes from David Gordon Duke,
The Vancouver Sun*

Les textes délaissent ensuite la veine poétique pour épouser un langage bureaucratique avec le troisième chant, simplement intitulé *The Letter* (« La lettre »). La directive a été retrouvée dans les archives coloniales, et jette les bases du genre de conseils malavisés qui allaient mener à la désastreuse politique des pensionnats autochtones.

*Semez les graines / et séparez, isolez,
éduquez, assimilez / et de force,
efficacement / tuez l'Indien dans l'enfant.*

Le quatrième chant est tiré de citations de deux premiers ministres canadiens, Stephen Harper et Justin Trudeau, sur l'héritage des pensionnats, et d'un texte des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

*...Faisons éclater la vérité. / Ce qui s'est
produit et pourquoi. / On leur a dénié leur
droit à la dignité. / Leur droit à la vie. /
Leur droit de vivre dans la liberté, /
la paix et la sécurité. / Le droit à la vie...*

The Vancouver Sun résume en ces termes la trajectoire émotive du cycle : « On passe d'une vision vaporeuse du paradis terrestre à une plainte sur la dégradation de la nature, un scherzo amer sur la langue de bois des bureaucrates et, pour finir, une conclusion ambivalente qui reconnaît les torts du passé, laissant entrevoir une possibilité de réconciliation. »

*Note de programme : Vancouver
Symphony Orchestra, avec des notes de
David Gordon Duke, The Vancouver Sun*

Ancestral Voices

I. In Arcady

Text from John Keats (1795–1821)

In Arcady
In the dales of Arcady,
what men or gods are these?
What maidens loth?
What mad pursuit?
What struggle to escape?
What pipes? What timbrels?
What wild, wild ecstasy?
So happy, happy melodist
unwearied, forever piping.
Ye soft pipes play on,
unwearied,
forever and ever piping,
piping, piping.
In the dales of Arcady
what men or gods are these?

II. The Last Bison

Text from Charles Mair (1838–1927)

Strange men, who ravaged our domain
and ringed us around with fire.
Pale enemies who slew with equal mirth
the harmless or the hurtful things of earth.
So yielded our vast multitude
and scattered to barren wastes
for still the spoiler sought
and still he slew us there.
My spirit fain would rise and prophesy.
My vision sweeps the prairies wide.
Naught but vacant wilderness is seen
and grassy mounds where cities once had been.
The earth smiles as of yore,
the skies are bright,
cattle graze and bellow on
the plain.
And nations roam o'er native wilds again.
My burden ceased
and now, with head bowed down,
midst the gath'ring shadows
I die.

I. En Arcadie

Texte de John Keats (1795–1821)

En Arcadie
Dans les gorges d'Arcadie,
quels sont ces hommes ou ces dieux?
Que refusent les filles?
Quelle folle poursuite?
Quelle lutte pour y échapper?
Quelles flûtes? Quels tambourins?
Quelle ivresse, furieuse extase?
Si joyeux, heureux flûtiste
jamais las, jouant sans fin.
Le doux son de la syrinx,
inlassablement,
s'élève encore et encore,
encore et encore.
Dans les gorges d'Arcadie
quels sont ces hommes ou ces dieux?

II. Le dernier bison

Texte de Charles Mair (1838–1927)

Étranges hommes, qui ont dévasté nos terres
et nous ont encerclés de feu.
Pâles ennemis qui tuaient avec la même allégresse
ce que la terre a d'innocent ou de nuisible.
Ainsi succomba notre vaste multitude,
nos restes dispersés sur des terres arides
où l'exterminateur nous pourchassait encore
pour nous achever.
Puisse mon esprit s'élever et prophétiser.
Ma vision balaie toutes les prairies.
Une étendue sauvage déserte mais disponible
et de verts talus là où se sont dressées des villes.
La terre sourit à tout jamais,
les cieux sont éclatants,
les bestiaux paissent et mugissent
sur la plaine.
Et les nations arpentent à nouveau la nature indigène.
Mon fardeau s'est allégé
et maintenant, j'incline la tête
parmi les ombres qui s'assemblent
et je meurs.

III. The Letter

Text from Canadian government archives

Dear Sir,
Sow the seeds
and separate, isolate, educate, assimilate
and separate, isolate, educate, dominate, assimilate
Sow the seeds
and forcibly, effectively
kill the Indian in the child.
Assimilate
Assimilate
Yours respectfully,

IV. Bring Light to the Truth

Text from Canadian government sources and the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

Bring light to the truth.
What happened to you?
What happened and why?
The burden,
the burden has been on your shoulders for much
too long.
A sad and terrible legacy.
Who died?
How did they die?
Where are they buried?
Why did they die at all?
Bring light to the truth.
What happened and why.
They had no right to dignity.
No right to live.
To live in freedom,
in peace and security.
The right to life.
Bring light to the truth.
In Arcady
what men or gods are these?

III. La lettre

Texte tiré des archives du gouvernement du Canada

Monsieur,
Semez les graines
et séparez, isolez, éduquez, assimilez
et séparez, isolez, éduquez, dominez, assimilez
Semez les graines
et de force, efficacement
tuez l'Indien dans l'enfant.
Assimilez
Assimilez
Mes salutations les plus respectueuses,

IV. Faisons toute la lumière

Texte tiré de sources officielles du gouvernement du Canada et de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

Faisons toute la lumière.
Que vous est-il arrivé?
Que s'est-il produit et pourquoi?
Le fardeau,
le fardeau de cette expérience pèse sur vos épaules
depuis trop longtemps.
Un triste et terrible héritage.
Qui est mort?
Comment sont-ils morts?
Où sont-ils enterrés?
Pourquoi même sont-ils morts?
Faisons éclater la vérité.
Ce qui s'est produit et pourquoi.
On leur a dénié leur droit à la dignité.
Leur droit à la vie.
Leur droit de vivre dans la liberté,
la paix et la sécurité.
Le droit à la vie.
Faisons toute la lumière.
En Arcadie,
quels sont ces hommes ou ces dieux?

Reflection | Réflexion

Brahms's Violin Concerto is one of the great masterpieces of music and was one of the reasons that I aspired to become a violin soloist. My obsession with the piece started when I was about ten; I was very lucky to have my first performance opportunities in my mid-teens and it has been a cornerstone in my professional life ever since. It is a piece with everything: drama, virtuosity and extreme beauty, all on a grand scale. It has been my great pleasure to perform the Brahms with Bramwell Tovey in the past, and I am greatly looking forward to sharing our vision of the piece on this tour with the Vancouver Symphony Orchestra.

Le *Concerto pour violon* de Brahms est l'un des chefs-d'œuvre absolus du répertoire musical et l'une des raisons pour lesquelles j'ai voulu devenir violoniste soliste. Mon obsession pour cette pièce remonte à mes dix ans; j'ai eu la chance inouïe de pouvoir l'interpréter dès le milieu de mon adolescence, et elle reste un pilier de ma vie professionnelle depuis lors. C'est une pièce à laquelle il ne manque rien : le drame, la virtuosité et une infinie beauté, le tout à une échelle grandiose. J'ai eu l'immense joie d'interpréter le [concerto de] Brahms avec Bramwell Tovey dans le passé, et il me tarde de partager avec vous notre lecture de cette œuvre dans le cadre de la présente tournée avec l'Orchestre symphonique de Vancouver.

JAMES EHNES

Johannes Brahms

Born in Hamburg, Germany, May 7, 1833

Died in Vienna, Austria, April 3, 1897

Violin Concerto in D major, Op. 77

By the time Brahms began work on this marvellous concerto in 1878, he and Joseph Joachim had been friends for 25 years. One of the most outstanding musicians of the era, Joachim won fame as a violinist, chamber musician, conductor and composer. Like Brahms, he wore conservative musical colours. Both of them favoured the Classical poise and purity of Beethoven, over the Romantic excess of such contemporary composers as Berlioz, Liszt and Wagner.

Joachim studied the concerto-in-progress closely and made numerous suggestions to make it more practical. Brahms ignored almost all of them, choosing to follow his own inclinations. With Joachim as soloist, and Brahms himself conducting, the concerto received its premiere in Leipzig on New Year's Day, 1879.

The warm, expansive introduction to the opening movement sets the tone and scale for the entire segment. *Beethovenesque* in scale and ambition, the movement nevertheless bears Brahms's own stamps of urgency and introspective lyricism. An especially dramatic passage sets up the violinist's cadenza which, as expected, is substantial rather than showy.

The heartfelt slow movement begins sweetly and quietly with a spotlight on the wind section. The solo oboe emerges with the lovely, expressive main theme, which the soloist takes up and elaborates. The music generates a limited amount of emotional heat, but it dissolves back into the opening serene reverie.

The finale is also reserved, at least in comparison with contemporary concertos such as Tchaikovsky's. The recurring refrain is a jovial, heavy-footed peasant

Johannes Brahms

Hambourg, Allemagne, 7 mai 1833

Vienne, Autriche, 3 avril 1897

Concerto pour violon en ré majeur, opus 77

Au moment où Brahms commence à écrire ce merveilleux concerto, en 1878, il compte déjà vingt-cinq ans d'amitié avec Joseph Joachim. Au nombre des plus brillants musiciens de son temps, Joachim est célèbre à titre de violoniste, chambriste, chef d'orchestre et compositeur. Comme Brahms, il revêt des couleurs musicales conservatrices. Tous deux préfèrent l'équilibre et la limpidité classique de Beethoven aux grands épanchements romantiques de compositeurs contemporains comme Berlioz, Liszt et Wagner.

Joachim suit de près la gestation du concerto et formule de nombreuses suggestions pour le rendre plus facile à exécuter. Brahms les ignorera presque toutes, préférant se fier à son instinct. Avec Joachim comme soliste et Brahms lui-même sur le podium, le concerto est créé à Leipzig le Jour de l'An 1879.

La longue et chaleureuse introduction au mouvement d'ouverture donne le ton et l'échelle de toute cette partie de l'œuvre, beethovenienne par son ampleur et son ambition. Le mouvement n'en porte pas moins l'estampille de Brahms par l'urgence et le lyrisme introspectif qui s'en dégage. Un passage particulièrement dramatique ouvre la voie à la cadence du violon, laquelle, comme on peut s'y attendre, est plus étoffée qu'éclatante.

Le mouvement lent, d'un grand naturel, commence tout en douceur en mettant de l'avant la section des vents. Le hautbois solo émerge avec le ravissant et évocateur thème principal, que le soliste reprend et développe. La musique produit peu de tension émotive, mais se dissout paisiblement dans la douce rêverie du début.

Reflection | Réflexion

I don't remember when I first heard the complete *Enigma Variations*, but the very first piece *from* it would have been "Nimrod," I'm quite sure of that. The *Variations* have been an incredibly important part of my life from the age of 13 or 14. I've performed the double bass part, the tuba and even the organ for it – so I feel it's very much part of my musical makeup. It's a piece that I conduct a lot. The theme of the whole *Variations* is about friendship and humanity and warmth and communication, and Elgar provides such exquisite and vivid characterizations of individual friends.

Je ne me souviens pas de la première fois que j'ai entendu les *Variations Enigma* dans leur version intégrale, mais la toute première pièce [tirée de cette œuvre] devait être « Nimrod »; j'en suis presque certain. Les *Variations* ont pris une place de plus en plus importante dans ma vie à partir de l'âge de treize ou quatorze ans. J'en ai joué la partie de contrebasse, le tuba et même l'orgue – l'œuvre est donc intimement liée à ma fibre musicale. C'est une pièce que je dirige souvent. Le thème de l'ensemble des *Variations* est l'amitié et l'humanité, la chaleur et la communication, et Elgar y brosse des portraits vifs et exquis de chacun de ses amis.

BRAMWELL TOVEY

Bramwell Tovey and James Ehnes return next season to appear with the NAC Orchestra on March 20–21, 2019. They will be performing Maestro Tovey's new Violin Concerto, commissioned by the NAC for James Ehnes.

Bramwell Tovey et James Ehnes seront de retour la saison prochaine avec l'Orchestre du CNA, les 20 et 21 mars 2019. Ils interpréteront alors le nouveau *Concerto pour violon* du maestro Tovey, commandé par le CNA pour James Ehnes.

dance. This is the most technically demanding section of the concerto. But as always, elements of display never overwhelm good taste and musical substance.

Program note © 2014 Don Anderson

Le *finale* est aussi tout en retenue, du moins si on le compare à d'autres concertos de l'époque comme celui de Tchaïkovsky. Le thème récurrent est une danse paysanne joviale et rustique. C'est la section la plus difficile à exécuter de tout le concerto. Mais comme toujours [chez Brahms], à aucun moment la technique ne vient empiéter sur le bon goût et la substance musicale.

Note de programme © 2014 Don Anderson

Sir Edward Elgar

Born in Broadheath, England, June 2, 1857
Died in Worcester, England, February 23, 1934

Enigma Variations, Op. 36

The origins of the *Enigma Variations* date from October 21, 1898. As Elgar recalled, "One evening after a long and tiresome day's teaching, aided by a cigar, I musingly played on the piano the theme as it now stands. The voice of Lady Elgar asked with a sound of approval 'What was that?' I answered, 'Nothing – but something might be made of it; Powell would have done this (Variation 2) or Nevinson would have looked at it like this (Variation 12).' Variation 4 was then played, and the question asked, 'Who is that like?' The answer was, 'I cannot say, but it is exactly the way W.M.B. (William Meath Baker) goes out of the room. You are doing something which I think has never been done before.' Thus, the work grew into its full shape."

Elgar never fully explained a mystery he had woven into it. In later years he stated that throughout the variations "another and larger theme 'goes,' but it is not played. It was so well known that it was strange no one had discovered it." Its identity remains unknown.

After the rather melancholy theme has been presented, the affectionate Variation 1 characterized Elgar's wife, Caroline Alice.

Sir Edward Elgar

Broadheath, Angleterre, 2 juin 1857
Worcester, Angleterre, 23 février 1934

Variations Enigma, opus 36

Les origines des *Variations Enigma* remontent très précisément au 21 octobre 1898. « Un soir », se remémore Elgar, « après une longue et fatigante journée à enseigner, avec l'aide d'un cigare, je me suis mis à pianoter le thème tel qu'il existe à présent. La voix de Lady Elgar a demandé, sur un ton approbateur : 'Qu'est-ce que c'est?' J'ai répondu : 'Rien – mais on pourrait peut-être en tirer quelque chose; Powell aurait fait ceci (Variation 2) ou Nevinson l'aurait plutôt vu comme ceci (Variation 12).' J'ai ensuite joué la variation 4 et je me suis demandé à haute voix : 'À qui cela ressemble-t-il?' Elle m'a répondu : 'Je ne saurais dire, mais c'est exactement de cette façon que W.M.B. (William Meath Baker) sort d'une pièce. Tu es en train de faire une chose qui n'a jamais été faite, à ma connaissance.' Et c'est ainsi que l'œuvre entière a pris forme. »

Elgar ne donnera jamais la clé de l'énigme qu'il a intégrée à cette œuvre. Quelques années plus tard, il expliquera que « sur l'ensemble des variations court un autre thème, mais il n'est pas joué. Ce thème est si connu qu'il est étrange que personne ne l'ait découvert. » Nul n'est parvenu à l'identifier à ce jour.

The nervous bustle of Variation 2 mimicked Hew David Steuart-Powell's characteristic warm-up at the piano, while the third variation's light-hearted mood recalled the mimicking talents of Richard Baxter Townshend. The sharply accented Variation 4 presented a portrait of the brusque country squire William Meath Baker. It is followed in Variation 5 by a gently dreaming picture of music lover Richard Penrose Arnold.

Elgar portrayed the amateur violinist Isabel Fitton in a lyrical variation featuring her chosen instrument. A rambunctious variation featuring timpani and trombones then showed us Arthur Troyte Griffith, an outgoing architect. Variation 8 took a glowingly coloured look at a young woman named Winifred Norbury.

Nimrod offered Elgar's heartfelt tribute to one of his most steadfast friends, German-born music editor and journalist August Johannes Jaeger. The fleet, delicately orchestrated Variation 10 brought us Dora Penny, portraying her stammer in a delicately affectionate manner. The boisterous Variation 11 presented not so much its dedicatee, organist George Robertson Sinclair, as his bulldog Dan, leaping into the river to fetch a stick.

A gorgeous cello solo is featured in Variation 12, depicting Basil G. Nevinson, who played that instrument. Variation 13 painted a rather sombre portrait of Lady Mary Lygon. The finale is a self-portrait, written, as Elgar stated, "at a time when friends were dubious and generally discouraging as to the composer's musical future." His reply to their doubtfulness was bold and self-confident.

Program note © 2014 Don Anderson

Après l'exposition du thème aux accents mélancoliques, la tendre Variation 1 dépeint l'épouse d'Elgar, Caroline Alice. L'agitation nerveuse de la Variation 2 reproduit le réchauffement caractéristique de Hew David Steuart Powell au piano, tandis que le climat enjoué de la troisième variation évoque les talents d'imitateur de Richard Baxter Townshend. L'incisive Variation 4 brosse un portrait de William Meath Baker, un gentilhomme de campagne aux manières un peu brusques. Elle est suivie, dans la Variation 5, d'une vision délicate et rêveuse du mélomane Richard Penrose Arnold.

Elgar dépeint la violoniste amateur Isabel Fitton dans une variation lyrique mettant de l'avant son instrument de prédilection. Une variation agitée confiée aux timbales et aux trombones présente ensuite Arthur Troyte Griffin, un architecte extraverti. La Variation 8 jette un regard haut en couleur sur une jeune femme du nom de Winifred Norbury.

« Nimrod » est un hommage senti d'Elgar à l'un de ses plus grands amis, August Johannes Jaeger, éditeur de musique et journaliste d'origine allemande. Avec la brève Variation 10, délicatement orchestrée, nous faisons connaissance avec Dora Penny, dont le bégaiement est évoqué avec une tendre affection. L'endiablée Variation 11 décrit moins son dédicataire, l'organiste George Robertson Sinclair, que le bulldog de ce dernier, Dan, plongeant dans la rivière à la poursuite d'un bâton.

Un sublime solo de violoncelle se fait entendre dans la Variation 12 évoquant Basil G. Nevinson, qui jouait de cet instrument. La Variation 13 brosse un portrait plutôt sombre de Lady Mary Lygon. Le *finale* est un autoportrait écrit, selon Elgar, « à une époque où les amis doutaient que le compositeur ait un avenir dans la musique et tentaient généralement de l'en décourager. » Sa réponse à leurs doutes est hardie et remplie d'assurance.

Note de programme © 2014 Don Anderson



Bramwell Tovey, C.M., O.M.

conductor / chef d'orchestre

bramwelltovey.com



BramwellTovey



Bramwell.Tovey

GRAMMY® and JUNO award-winning conductor/composer Bramwell Tovey was appointed Music Director of the Vancouver Symphony Orchestra (VSO) in 2000. He is also the Artistic Advisor of the VSO School of Music. His unprecedented 18-year tenure has included complete symphony cycles of Beethoven, Mahler and Brahms, the establishment of an annual festival dedicated to contemporary music, and the founding of VSO Orchestral Institute at Whistler (VSOIW). In 2017–2018, Maestro Tovey's VSO season includes monumental works such as *The Dream of Gerontius* by Elgar, Bruckner's Symphony No. 9, Britten's *Peter Grimes* and the *Resurrection* Symphony by Mahler. As the VSO reaches its centenary, he will be honoured with the title of Music Director Emeritus.

Bramwell Tovey is a Fellow of the Royal Academy of Music in London, the Royal Conservatory of Music in Toronto and holds honorary degrees from the universities of British Columbia, Manitoba, Kwantlen and Winnipeg. In 2013, he was appointed an honorary Officer of the Order of Canada for services to music. In 2017, he joined the faculty of Boston University where he teaches conducting and oversees the University's extensive orchestra program, and in January 2018, he assumed the position of Principal Conductor of the BBC Concert Orchestra.

Lauréat de prix GRAMMY® et JUNO, le chef d'orchestre et compositeur Bramwell Tovey a été nommé directeur musical de l'Orchestre symphonique Vancouver (VSO) en 2000. Il œuvre également comme conseiller artistique de la VSO School of Music. Son mandat, d'une durée record de dix-huit ans, a été marqué par les intégrales des symphonies de Beethoven, Mahler et Brahms, l'établissement d'un festival annuel consacré à la musique contemporaine, et la fondation du VSO Orchestral Institute at Whistler (VSOIW). La saison 2017–2018 du maestro Tovey avec le VSO comportait des œuvres monumentales comme *The Dream of Gerontius* d'Elgar, la *Symphonie n° 9* de Bruckner, *Peter Grimes* de Britten et la *Symphonie « Résurrection »* de Mahler. À l'approche du centenaire du VSO, le maestro Tovey recevra prochainement le titre de directeur musical émérite.

M. Tovey est membre de la Royal Academy of Music de Londres et du Conservatoire royal de musique de Toronto, et titulaire de doctorats honorifiques des universités de la Colombie-Britannique, du Manitoba et de Winnipeg, ainsi que de la Kwantlen Polytechnic University. En 2013, il a été nommé officier honorifique de l'Ordre du Canada pour son apport à la musique. En 2017, il a rejoint le corps enseignant de l'Université de Boston, où il enseigne la direction d'orchestre et supervise la vaste programmation de l'orchestre de l'établissement, et en janvier 2018, il est entré en poste comme principal chef d'orchestre du BBC Concert Orchestra.



Marion Newman

mezzo-soprano

marionnewman.com

Kwagiulth and Stó:lō First Nations, English, Irish and Scottish, mezzo-soprano Marion Newman's "beautiful voice has heft and power, but at the same time an innate sweetness" (*Opera Canada*) and she has been noted as "a show stealer" (*BBC Music Magazine*). In her Irish debut with Cork's Opera 2005 in the title role of *Carmen*, she was widely praised for her "superbly sinuous sexuality" and as a "very exciting new talent" by the *Irish Examiner*.

On the concert stage, Marion Newman has performed with the best ensembles, symphonies and choirs across Canada. Her extensive repertoire includes Handel's *Messiah*, De Falla's *El Amor Brujo*, Rossini's *Petite Messe Solennelle* and Mozart's *Requiem*. She has been featured five times as a soloist on CBC's National Aboriginal Achievement Awards. Upcoming appearances include world premieres of several works, as well as operas and concerts, that speak to her First Nations identity. She is much sought after as an advisor for arts organizations wishing to take an active and continuing role in reconciliation.

Puisant ses origines dans les Premières Nations Kwagiulth et Stó:lō, ainsi que dans ses ascendances anglaises, irlandaises et écossaises, la mezzo-soprano Marion Newman est renommée pour sa « voix magnifique [qui] possède de la puissance et de l'autorité, mais aussi une douceur naturelle » (*Opera Canada*), et on a fait remarquer qu'elle « capte toute l'attention » (*BBC Music Magazine*). À ses débuts en Irlande avec le Cork's Opera, en 2005, dans le rôle-titre de *Carmen*, elle a été louangée par l'*Irish Examiner* pour son « énergie sexuelle magnifiquement sinieuse », et saluée comme « un nouveau talent fascinant ».

En concert, elle s'est produite avec les meilleurs ensembles, orchestres symphoniques et chœurs partout au Canada. Son vaste répertoire comprend *Le Messie* de Haendel, *El Amor Brujo* de Falla, la *Petite Messe solennelle* de Rossini et le *Requiem* de Mozart. Elle a été citée cinq fois comme soliste aux Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones. Prochainement, elle prendra part aux créations mondiales de plusieurs œuvres, ainsi qu'à des opéras et à des concerts, qui témoignent de son identité autochtone. Elle est très recherchée comme consultante auprès d'organisations artistiques qui souhaitent jouer un rôle actif et durable dans les efforts de réconciliation du Canada avec les Premières Nations.



James Ehnes

violin / violon

jamesehnes.com

Known for his virtuosity and probing musicianship, Canadian violinist James Ehnes has performed in 37 countries on five continents, appearing regularly in the world's great concert halls and with many of the most celebrated orchestras and conductors. In addition to his solo work, he is also the first violinist of the Ehnes Quartet and the Artistic Director of the Seattle Chamber Music Society.

Ehnes has received honorary doctorates from Brandon University and the University of British Columbia. In 2010, he was appointed a Member of the Order of Canada by the Governor General of Canada. He has an extensive discography of nearly 50 recordings, featuring music that ranges from J.S. Bach and Antonio Vivaldi to John Adams and Aaron-Jay Kernis. His recording of the Korngold, Barber and Walton violin concertos with the VSO and Bramwell Tovey won both a GRAMMY® and a JUNO award. In October 2017, Onyx Classics released his recording of Beethoven's Violin Concerto with the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra and Andrew Manze.

James Ehnes plays the "Marsick" Stradivarius of 1715. He currently lives in Florida with his wife and children.

Renommé pour sa virtuosité et son sens musical aiguisé, James Ehnes s'est produit dans 37 pays répartis sur cinq continents, apparaissant régulièrement dans les plus grandes salles de concert du monde avec des ensembles et des chefs d'orchestre de tout premier plan. En plus de ses activités de soliste, il œuvre comme violon solo du Quatuor Ehnes et directeur artistique de la Seattle Chamber Music Society.

James Ehnes a reçu des doctorats honorifiques des universités de Brandon et de la Colombie-Britannique. En 2010, le Gouverneur général du Canada l'a nommé membre de l'Ordre du Canada. Son abondante discographie compte près d'une cinquantaine d'enregistrements, dans un répertoire allant de J.-S. Bach et Antonio Vivaldi à John Adams et Aaron-Jay Kernis. Son enregistrement des concertos pour violon de Korngold, Barber et Walton avec le VSO et Bramwell Tovey a remporté un prix GRAMMY® et un prix JUNO. En octobre 2017, la marque Onyx Classics a lancé son enregistrement du *Concerto pour violon* de Beethoven avec l'Orchestre philharmonique royal de Liverpool sous la baguette d'Andrew Manze.

James Ehnes joue sur le Stradivarius « Marsick » de 1715. Il vit présentement en Floride avec son épouse et leurs enfants.

Vancouver Symphony Orchestra

Orchestre symphonique de Vancouver

vancouversymphony.ca



VSOrchestra



VancouverSymphony

Founded in 1919, the Vancouver Symphony Orchestra (VSO) is one of Canada's most active and successful performing arts institutions; the largest performing arts organization west of Ontario; and the third largest symphony orchestra in the country. The VSO performs to an annual audience of over 250,000 people and features more than 50 celebrated guest artists each season. Over 150 concerts are performed annually by the VSO in the historic Orpheum Theatre and numerous additional venues throughout the Lower Mainland. 2018–2019 will mark the organization's 100th season. In February 2017, Maestro Otto Tausk was named Music Director Designate of the VSO, and he will take up the baton from Maestro Tovey at the conclusion of the current season.

The VSO maintains extensive education and community programs experienced by over 50,000 children each year. In 2011, it opened the VSO School of Music in downtown Vancouver. Since 2015, the organization has also staged VSO Orchestral Institute at Whistler (VSOIW), an annual, world-class summer music program involving 90 emerging, professional musicians from all around the world who work with VSO musicians and Maestro Bramwell Tovey.

Fondé en 1919, l'Orchestre symphonique de Vancouver (VSO) est l'une des institutions artistiques les plus actives et les plus florissantes du Canada; la plus vaste organisation vouée aux arts de la scène à l'ouest de l'Ontario; et le troisième plus grand orchestre symphonique du pays. Le VSO se produit devant une audience annuelle de plus de 250 000 personnes et accueille au-delà de 50 artistes invités de renom par saison. Plus de 150 concerts sont donnés chaque année par le VSO dans l'historique Orpheum Theatre et plusieurs autres lieux de la région du Bas-Fraser. La saison 2018-2019 sera la centième de l'organisation. En février 2017, le maestro Otto Tausk a été nommé directeur musical désigné du VSO; il prendra la relève du maestro Tovey au terme de la présente saison.

Le VSO offre aussi une vaste programmation éducative et communautaire qui rejoint chaque année plus de 50 000 élèves. En 2011, il a inauguré la VSO School of Music dans le centre-ville de Vancouver. En 2015, l'organisation a aussi mis sur pied le VSO Orchestral Institute at Whistler (VSOIW), un programme estival annuel de formation de niveau mondial qui accueille 90 musiciens professionnels émergents du monde entier, sous la férule de musiciens du VSO et du maestro Bramwell Tovey.

Vancouver Symphony Orchestra / Orchestre symphonique de Vancouver

Bramwell Tovey Music Director / Directeur musical
William Rowson Assistant Conductor / Chef d'orchestre adjoint

FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS
Nicholas Wright
concertmaster/violon solo

Timothy Steeves
assistant concertmaster/
assistant violon solo

Rebecca Whitting
Jae-Won Bang

Xue Feng Wei
Yi Zhou

Mary Sokol Brown
Mrs. Cheng Koon Lee Chair/
Chaise financée par
M^{me} Cheng Koon Lee

Jenny Essers
Kimi Hamaguchi
Esther Hwang
Ruth Schipizky
Monica Pegis
Angela Cavadas
Clara Lee

SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS
Jason Ho
principal/solo

Karen Gerbrecht
associate principal/
solo associée
Jim and Edith Le Nobel Chair/
Chaise financée par Jim et
Edith Le Nobel

Jeanette Bernal Singh
Ashley Plaut
Cassandra Bequary
Adrian Chui
Ann Okagaito
Daniel Norton
Naomi Guy
Sunny She
Jenny Lim
Larisa Lebeda
Alvin Tran

VIOLAS/ALTOS
Victor de Almeida
principal/solo

Andrew Brown
associate principal/
solo associé

Stephen Wilkes
assistant principal/
assistant solo

Emilie Grimes
Matthew Davies
Tegen Davidge
Angela Schneider

Professors Mr. & Mrs. Ngou Kang
Chair/Chaise financé par
Prof. M. et M^{me} Ngou Kang

Larry Blackman
Emiko Matsumaru
Eve Tang

CELLOS/
VIOLONCELLES
Janet Steinberg
acting principal/
solo par intérim

Nezhat and Hassan Khosrowshahi
Chair/Chaise financée par Nezhat
and Hassan Khosrowshahi

Zoltan Rozsnyai
assistant principal/
assistant solo

Olivia Blander
Cristian Márkos
Charles Inkman
Natasha Boyko
Mary & Gordon Christopher Chair/
Chaise financée par Mary et
Gordon Christopher

Luke Kim
Alex Kramer

DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES

Dylan Palmer
principal/solo
Evan Hulbert
associate principal/
solo associé

Noah Reitman
assistant principal/
assistant solo

Warren Long
David Brown
Christopher Light
Leszek Kasprzak

FLUTES/FLÛTES
Christie Reside
principal/solo

Ron & Ardelle Cliff Chair/Chaise
financée par Ron et Ardelle Cliff

Christopher James
assistant principal/
assistant solo
Rosanne Wieringa
Michael & Estelle Jacobson Chair/
Chaise financée par Michael et
Estelle Jacobson

PICCOLO
Christopher James
Hermann & Erika Stölting Chair /
Chaise financée par Hermann &
Erika Stölting

OBOES/HAUTOBOIS

Roger Cole
principal/solo
Wayne & Leslie Ann Ingram Chair/
Chaise financée par Wayne et
Leslie Ann Ingram

Beth Orson
assistant principal/
assistante solo

Karin Walsh
Paul Moritz Chair/Chaise financée
par Paul Moritz

ENGLISH HORN/
COR ANGLAIS

Beth Orson
Chair in Memory of/Chaise à la
mémoire de John S. Hodge

CLARINETS/
CLARINETTES
Jeanette Jonquill
principal/solo

Alexander Morris
assistant principal/
assistant solo

Michelle Goddard

BASSOONS/BASSONS

Julia Lockhart
principal/solo
Sophie Dansereau
assistant principal/
assistante solo
Elizabeth Mee

CONTRABASSOON/
CONTREBASSON

Sophie Dansereau

HORNS/CORS
Oliver de Clercq
principal/solo

Russell Rybicki
Werner & Helga Höing Chair/
Chaise financée par Werner et
Helga Höing

Richard Mingus
assistant principal/
assistant solo

Andrew Mee
Winslow & Betsy Bennett Chair/
Chaise financée par Winslow et
Betsy Bennett
Holly Bryan

TRUMPETS/
TROMPETTES

Larry Knopp
principal/solo
Marcus Goddard
associate principal/
solo associé

Vincent Vohradsky
W. Neil Harcourt in memory of
Frank N. Harcourt Chair/Chaise
financée par W. Neil Harcourt à
la mémoire de Frank N. Harcourt

TROMBONES

Brian Wendel
principal/solo
Andrew Poirier

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Ilan Morgenstern
Arthur H. Willms Family Chair/
Chaise financée par la famille
d'Arthur H. Willms

TUBA
Peder MacLellan
principal/solo

TIMPANI/TIMBALES
Aaron McDonald
principal/solo

PERCUSSIONS
Vernon Griffiths
principal/solo
Martha Lou Henley Chair/Chaise
financée par Martha Lou Henley
Michael Jarrett
Robin Reid

HARP/HARPE
Elizabeth Volpé Bligh

ORGAN/ORGUE
Edward Norman

Music Department / Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/ Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Claudia Hasan-Nielsen	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Diane Landry	Executive Director of Marketing/Directrice générale du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Allison Caverly	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labbé-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit MVO	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi
Mark Motors of Ottawa
Audi Ottawa

MarkMOTORS

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : **613 947-7000 poste 590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



MIX
Paper from responsible sources
Papier issu de sources responsables
FSC® C016931



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of February 6, 2018. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 6 février 2018 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

& Michael Paterson

The Azrieli Foundation/La Fondation

Azrieli

Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris

Jenepher Hooper Endowment for Theatre

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Janice & Earle O'Brien

Gail O'Brien, LL.D. & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy

John & Jennifer Ruddy

Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Margaret & David Fountain

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler

Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter

Canadian Properties Limited

Peng Lin & Yu Gu

Dr. Paul & Mrs. Elsjie Mandl

The Slaughter Family Fund for Emerging

Artists/Le Fonds pour artistes

émérgents de la famille Slaughter

Frank & Debbi Sobey

The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston

& Mr. W. Galen Weston

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat

Arel Capital

Robert & Sandra Ashe

The Asper Foundation

Sharon Azrieli

The Renette and David Berman Family

Foundation

Adrian Burns, LL.D. & Gregory Kane, Q.C.

The Craig Foundation

Barbara Crook & Dan Greenberg,

Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney

Fred & Elizabeth Fountain

La Fondation Emmanuelle Gattuso

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)

Shirley Greenberg, C.M., OOnt

Peter Herrndorf & Eva Czigler

Irving Harris Foundation

Sarah Jennings & Ian Johns

The Keg Spirit Foundation

Hassan Khosrowshahi, CM, O.B.C.

& Nezhat Khosrowshahi

The Leacross Foundation

Phil Lind

Joan & Jerry Lozinski

Dr. Kanta Marwah

The Honourable Bill Morneau

& Nancy McCain

Alexander Shelley & Zoe Shelley

Eli & Philip Taylor

Robert Tennant

Donald T. Walcot

Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Mohammed Al Zaibak

Christine Armstrong & Irfhan Rawji

Leonard Asper

Cynthia Baxter and Family / et famille

Sheila Bayne

Kimberley Bozak & Philip Deck

Erika & Geoffrey F. Bruce

Christina Cameron & Hugh Winsor

M.G. Campbell

The Canavan Family Foundation

The Right Honourable Joe Clark, P.C.,

C.C., A.O.E & Maureen McTeer

Michel Collette

Daugherty and Verma Endowment for

Young Musicians / Fonds de dotation

Daugherty et Verma pour jeunes

musiciens

Thomas d'Aquino

& Susan Peterson d'Aquino

A Donor-Advised Fund at the

Community Foundation of Ottawa

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.

& Ms. Judy Young

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Julia & Robert Foster

Friends of the National Arts Centre

Orchestra/Les Amis de l'Orchestre

du CNA

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Stephen & Jocelyne Greenberg

James & Emily Ho

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

The Michael and Sonja Koerner

Charitable Foundation

D. Langevin & Y. Desrochers

John MacIntyre

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Grant J. McDonald, FCPA, FCA

& Carol Devenny

Jane E. Moore

Dr. Roseann O'Reilly Runte

Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Chris & Mary Ann Turnbull

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Foundation

The Zed Family / La famille Zed

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron
Ruth Aaron
Frank & Inge Balogh
Dr. Mortimer Bercovitch
Lars & Satya Brink
Diane & Wesley Campbell
Council for Canadian American Relations
Crabtree Foundation
Robert & Marian Cumming
Christopher Deacon & Gwen Goodier
À la mémoire de Elsa Theunis Doom
et de Xavier Doom
Patricia Easter
Dale Godsoe, C.M.
John & Ann Goldsmith
Sheila & Peter Gorman

Alex E. Graham
Martha Lou Henley Charitable
Foundation
Ruth Johnson
Huguette & Marcelle Jubinville
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for
the Young Artists Program / Le Fonds
Frances et Mildred Lazar pour le
Programme des jeunes artistes
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Jill and the late / et feu Ronald

Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Karen Prentice, Q.C.,
& the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
William & Jean Teron
Gordon & Annette Thiessen
Vernon G. & the late / et feu Beryl Turner
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Michael Bell & Anne Burnett
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Roland Dimitriu & Diane Landry
Carol Fahie

Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Kathleen & Anthony Hyde
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lief Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
Andrea Mills & Michael Nagy

William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Artyom Tchebotaryov & Milana Zilnik
Susan Vornier Kirby
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
David Beattie
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Sandra & E. Nelson Beveridge
Heidi Bonnell
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Cheryl & Douglas Casey
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Christopher & Saye Clement
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Travis & Kasia Croken
Vincent & Danielle Crupi
H. Barrie Curtis
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Christopher & Bronwen Dearlove
Norman Dionne
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maitre Michel
& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Edward A. Tory Fund at Toronto
Foundation

James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Dr. Pierre Gareau
John Graham
Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Brian & Lynn Keller
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Diana & David Kirkwood
Lisette Lafontaine
Gaston & Carol Lauzon
Janis Lawson & Don Dalziel
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
Katharine McClure
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
David Monaghan & Frances Buckley
Robert J. Mundie & Nicholas Galambos
Charles & Sheila Nicholson
Kathryn Noel
Eme Onuoha
Sunny & Nini Pal

Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Monique Prins
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
Esther P. & J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
The Venerable David Selzer
& Ms. Ann E. Miller
John P. Shannon & Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Moïse Shiveck
Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Lloyd & Anita Stanford
Carole & Robert Stelmack
Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson
In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Mary Lynn Turnbull
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool
F.A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
George Anderson & Charlotte Gray
Pamela & Paul Anderson
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
James Barron
Catherine Barry & Christian Pilon
Renée Beaudoin
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Guy Bellemare
Marion & Robert Bennett
Marva Black & Bruce Topping
Mariette Boisvert
Nelson Borges
Dr. François-Gilles Boucher
& Annie Dickson
Gudrun Boyce
Madam Justice Carole Brown
& Mr. Donald K Piragoff
Richard Burgess & Louise Stephens
Daphne Burt & Craig Wong
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Jim & Lorraine Cantlie
Elaine Cawadias
Vinay & Jack Chandler
Guylaine Charette
Spencer & Jocelyn Cheng
Dr. Yoko Chiba
Margaret & John Coleman
John Comba
Marjorie Cook
Michael & Beryl Corber
Robert & Myrna Corley
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
Dr. David Crowe
Brent H. Cunningham
Andrew Davies
Gladys & Andrew Dens
Thomas Dent
Gilles Desmarais
Céline d'Etcheverry
Edmundo & Lydia Dos Santos
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Clement & Trish Dupuis
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Linda M. Fletcher
Edward Atraghji & Mary Hellen Flood
Hans & Alice Foerstel
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Anthony Foster
Gloria Fox

Friends of English Theatre
Robert Gagné & Manon St-Jules
Denis Gagnon
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazi-Gill & John Gill
Louis Giroux
Adam Gooderham
Christine Grant & Brian Ross
Darrell & D. Brian Gregersen
Margot Gualtieri
Michel Guénette
Robert Guindon & Diane Destrochers
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
Christopher Harnett
In memory of Teena Hendelman
Mr. & Mrs. Douglas Hill
Bruce & Diane Hillary
Lynnell Hofley
David Holdsworth & Nicole Senécal
Dr. Judith Hughes
Jackman Foundation
Boguslaw & Janina Jarosz
Anikó G. Jean
Ross Jewell
Mary Johnston
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
Dr. Daniel Keene
Jillian Keiley & Don Ellis
Beatrice Keleher-Raffoul
Laureen Kinney
Christopher & Hattie Klotz
Friederike Knabe
Denis Labrie
Denis Laflamme - Cliniques Mots
et Gestes
Réal Lalande
Denis & Suzanne Lamadeleine
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Sandra Laughren & Steven Dwyer
Nicholas & Ashley Laughton
Sarah Lauzon
Joseph D. Law
Jasmine & Azzi Lawrence
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Bernard Leduc & Marie Louise Lapointe
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
Elaine Leung & Bernhard Ölberg
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Robert & Carol Lovejoy
Christine L. MacDonald
Donald MacGregor
Therese M. MacLean
Allen & Marina MacLeod

Melanie & Jason Mallette
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Ann McEwan
Elizabeth McGowan
Keith McKewen
Tamas Mihalik
Bruce R. Miller
Dr. J. David Miller
Sharon Mintz
Mr. Henry & Dr. Maureen Molot
Sylvie Morel
Jane Morris & Robert Hicks
Thomas Morris
Costanza Musu
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Manon Nadeau-Beaulieu
Ritika Nandkeolyar
E Jane Newcombe
Barbara E. Newell
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Maureen P. O'Neil
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Mrs. Dorothy Phillips
Maura Ricketts & Laurence Head
Karl & Sheila Ruban
Pierre Sabourin & Erin Devaney
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Henry Schultz & Jennifer Pepall
Mr. & Mrs. Brian Scott
Susan Scott
J. Sinclair
Mr. Harvey A. Slack in honour of
the late Honourable Senator
Dr. Laurier L. LaPierre, OC
Mike Smith & Joy Ells
Jon David Snipper
Howard Sokolowski & Senator Linda Frum
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Raymond & Natalie Stern
Olga Strelchenko & Joel Sachs
Hala Tabl
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
Dave & Megan Waller
Kathleen Warner
Dr. Ronald S. Weiss
In memory of Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Anonymous / Donateurs anonymes (20)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Amazon.ca
APTN
Arnon Corporation
The Asper Foundation
The Banff Centre
Bloomex Canada
BMO Private Banking
CIBC
Cineplex Media
Corus Entertainment Inc.
Danbe Foundation Inc.

Diamond Schmitt Architects
District Realty
Doherty & Associates Investment Counsel
Ferguslea Properties Limited
Glenview Management Limited
Great-West Life, London Life and
Canada Life
Harvard Developments Inc.
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
KPMG
The Leacross Foundation
Mantella Corporation

The Metcalfe Hotel
National Music Centre / Centre national
de musique
Ontario Media Development Corporation /
Société de développement de l'industrie
des médias de l'Ontario
Residence Inn by Marriott Ottawa
TAXI
The Shabinsky Family Foundation
Shelter Canadian Properties Ltd.
Warner Music Canada Ltd.

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Marina Kun / Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre
Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.

Cintec Canada Ltd.
Colliers Project Leaders
Finlayson & Singlehurst
Groupe TIF Group Inc.

Homestead Land Holdings Ltd.
Myers Automotive Group
Tartan Homes Corporation
TASKE Technology

TPG Technology Consulting Ltd.
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFFINITY Production Group
AFS Publishing (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates -
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
Mr. Frits Bosman - BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Conroy Optometric Centre
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services -
Sun Life Financial
Golden Years Handyman Services

Dufferin Research Inc.
Epicuria
Denzil Feinberg & June Wells
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Founddesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Geneaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin
IntelliSyn Communications Inc.
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.

Mr. Michael Kolberg
Kroon Electric Corp.
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Misty River Introductions -
Professional Matchmaking
Moneyvest Financial Services Inc.
Moore Wrinn Financial
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Performance Management Consultants
Project Services International
The Properties Group Ltd.

Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Site Preparation Ltd
Sur-Lic Restaurant
Systematix IT Solutions Inc.
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
Abacus Chartered Accountant
Andrex Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Auto Racks Inc.
Bayview Lodge Inc.
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur
Christian Hit Radio Inc.
Clément Marchand Service de Gas
Naturel Ltd.

Coconut Lagoon Restaurant
Community Nursing Registry
Conference Interpreters of Canada
Les Constructions Lovail Inc.
Elgin Massage Therapy Clinic,
Acupuncture & Spa
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Haridwar-Om Family
Kodiak Security Systems Inc
Gary Kugler & Marlene Rubin
Larrass Translations Inc.

Leadership Dynamiks & Associates
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical Instruments
Merkburn Holdings Ltd
The Modern Shop
Nortak Software Ltd.
ORMTA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Potvin Financial Services
Scone Witch
Dr. Jeff Sherman

Shinka Sushi Bar
Jacqueline Stacey - Coldwell Banker
Sarazen Realty, Brokerage
StageRite Home Staging
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Westway Law Group
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Par Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
In memory of Bill Boss
Vic & Flo Boyko
Erika & Geoffrey F. Bruce
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds
mémorial Erdelyi Karpati

Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henchoffer
Peter Herrndorf & Eva Cziger
Bill & Margaret Hilborn
Jenepher Hooper Endowment for Theatre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke

Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme
des jeunes artistes
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Dr. Paul & Mrs. Elsie Mandl
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbigin
Gail O'Brien, LL.D.

Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (33)